

Wie man Freunde gewinnt

Kritoboulos möchte Sokrates als Vermittler beim Gewinnen neuer Freunde anstellen. Sokrates will wissen, wie Kritoboulos sich das genau vorstellt.

– Ὅταν οὖν, ὦ Κριτόβουλε, φίλος τινὶ βούλη γενέσθαι, ἑάσεις με κατειπεῖν¹ σου πρὸς αὐτόν, ὅτι ἄγασαί τε αὐτοῦ καὶ ἐπιθυμεῖς φίλος αὐτοῦ εἶναι;

– Κατηγόρει², ἔφη ὁ Κριτόβουλος· οὐδένα γὰρ οἶδα μισοῦντα τοὺς ἐπαινοῦντας.

– Ἐὰν δέ σου προσκατηγορήσω, ἔφη, ὅτι διὰ τὸ ἄγασθαι αὐτοῦ καὶ εὐνοϊκῶς ἔχεις πρὸς αὐτόν, ἄρα μὴ διαβάλλεσθαι δόξεις ὑπ' ἐμοῦ;

– Ἀλλὰ³ καὶ αὐτῷ μοι⁴, ἔφη, ἐγγίγνεται εὐνοια πρὸς οὓς ἂν ὑπολάβω εὐνοϊκῶς ἔχειν πρὸς ἐμέ.

– Ἐὰν δέ μοι, ἔφη ὁ Σωκράτης, ἔτι ἐξουσίαν δῶς λέγειν περὶ σοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς τῶν φίλων χαίρεις οὐδὲν ἦττον ἢ ἐπὶ τοῖς ἑαυτοῦ⁵, ὅπως τε ταῦτα γίγνηται τοῖς φίλοις, οὐκ ἀποκάμνεις μηχανώμενος, καὶ ὅτι ἐγνωκας ἄνδρὸς ἀρετὴν εἶναι νικᾶν τοὺς μὲν φίλους εὖ
10 ποιοῦντα, τοὺς δ' ἐχθροὺς κακῶς, πάνυ ἂν οἶμαί σοι ἐπιτήδειον⁶ εἶναί με σύνθηρον⁷ τῶν ἀγαθῶν φίλων.

– Τί οὖν, ἔφη ὁ Κριτόβουλος, ἐμοὶ τοῦτο λέγεις, ὥσπερ οὐκ ἐπὶ σοὶ ὄν⁸, ὃ τι ἂν βούλη, περὶ ἐμοῦ λέγειν;

– Μὰ Δί' οὐχ, ὡς ποτε ἐγὼ Ἀσπασίας⁹ ἤκουσα· ἔφη γὰρ τὰς ἀγαθὰς προμνηστρίας¹⁰ μετὰ μὲν ἀληθείας τὰγαθὰ διαγγελλούσας δεινὰς εἶναι συνάγειν ἀνθρώπους εἰς κηδεῖαν, ψευδομένας δ' οὐκ ἐθέλειν ἐπαινεῖν· τοὺς γὰρ ἐξαπατηθέντας ἅμα μισεῖν ἀλλήλους τε καὶ τὴν προμνησαμένην¹¹.

¹ κατα-λέγω τινός τι

über jd. etwas sagen, hinterbringen

² κατ-ηγορεύω τινός τι

hier neutral: über jd. etwas sagen

³ ἀλλά

Ist die vorher hinzuzudenkende Antwort "ja" oder "nein"? Füge sie im Dt. hinzu.

⁴ αὐτῷ μοι

= ἐμαυτῷ oder starkes ἐμοί

⁵ ἑαυτοῦ

= σεαυτοῦ

⁶ ἐπιτήδειος

geeignet

⁷ ὁ σύνθηρος

Mit-Jäger, Jagdgenosse

⁸ ἐπὶ ἐμοὶ ἐστίν

es liegt bei mir; ὄν ist ein Acc. Abs., übersetze wie einen Gen. Abs.

⁹ Ἀσπασίας

die berühmte Hetäre und kluge Freundin und Beraterin des Perikles von A. (im Gespräch mit ihr)

Ἀσπασίας

von A. (im Gespräch mit ihr)

¹⁰ ἡ προ-μνήστρια

Ehevermittlerin

¹¹ προ-μνάομαι

eine Ehe vermitteln